

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭПОНИМИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПОДЪЯЗЫКА СПОРТА В СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМ СЛОВАРЕ

Н.Н. Бобырева

Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань

Изложены принципы лексикографической фиксации слов-эпонимов и словосочетаний, содержащих имя собственное, применяющихся в спортивном дискурсе. В работе описаны основные элементы микро- и макроструктуры словаря эпонимических единиц подъязыка спорта с учетом их структурно-языковых, семантических, функциональных и этимологических характеристик. Материалом исследования выступают простые и составные эпонимы, источниковую базу исследования составляют существующие толковые и двуязычные словари, словники и тексты спортивной тематики различных стилей и жанров, а также словари эпонимов других тематических пластов лексики. Результаты работы вносят вклад в развитие терминологической науки, могут быть применены в практике составления профильных словарей, словарей терминов-эпонимов, а также в преподавании спецкурсов по терминоведению, социолингвистике, переводу профессионально ориентированных текстов.

Ключевые слова: эпоним, словарь эпонимов, словарная статья, термин, подъязык спорта.

Составление специальных словарей является одной из актуальных задач прикладного языкознания, и исследователи описывают разные аспекты данной проблемы. М.В. Троссель осуществляет анализ двуязычных терминологических словарей с целью выявления их преимуществ и недостатков, предлагает рекомендации по улучшению качества терминологической работы [22]. Т.С. Борщевская рассматривает типологию новейших словарей по менеджменту, существующих в России, и принимает попытку их критического обзора [1]. О.В. Фильде устанавливает статус исторической терминологии русского языка, характеризует основные этапы становления данной отрасли, классифицирует исторические словари специальной лексики по различным признакам [18]. Научная активность в данной сфере указывает на потребность социума в специализированных словарях, отвечающих высоким требованиям целевых пользователей.

Исследование вопроса об однословных эпонимических терминах и терминологических сочетаниях, содержащих имя собственное лица, представляет интерес не только для языковедческой науки, но и имеет практическую значимость. Неизменный интерес к именам собственным отражается в работах, посвященных эпонимическим единицам языка. Так, «Опыт словаря» Т.Н. Кондратьевой иллюстрирует свойственные именам собственным семантические сдвиги с интер- и экстралингвистической точек зрения [8]. Попытка создания двуязычного учебного русско-национального словаря эпонимов основывается на ориентации на современность при выборе фактического материала для словаря, сви-

детельствует о необходимости классификации эпонимов, обеспечивает корректное и частотное употребление зафиксированных единиц в речи [19].

Более пристальному вниманию подверглись медицинские эпонимы с точки зрения их описания, межъязыкового сравнения и представления в словарях. Примером такого словаря служит работа Г.Н. Топорова «Эпонимические термины в клинической анатомии человека», целью которого являлась систематизация отечественной и зарубежной эпонимической морфологической терминологии, установление ее связи с официальными терминами [17]. Функция поиска языковых единиц в словаре значительно упрощена за счет включения в список заголовочных слов исключительно эпонимов. Структура словарной статьи начинается с термина с эпонимическим элементом в препозиции; далее представлены синонимы, фамилия автора в русской или оригинальной транскрипции, русское и латинское написание анатомического термина, дефиниция термина. В работе Е.М. Какзановой описана специфика лексикографической фиксации математических терминов-эпонимов в переводном (трехязычном) и энциклопедическом словаре. Заголовочная вокабула представляет собой антропоним в исходной форме, состоящий из фамилии и имени (имен) ученого; далее следуют энциклопедические сведения – годы жизни, страна происхождения, род занятий и дополнительные сведения, существенные, с точки зрения автора словаря. Композиция словарной статьи состоит из заголовочных единиц и их переводческих эквивалентов [7]. Англоязычный словарь эпонимов, автором-

составителем которого является С.Л. Бичинг (C.L. Beeching), принадлежит, главным образом, к энциклопедическому типу и включает интересную информацию о людях, чьи имена увековечены в английском языке в форме эпонимических единиц [20]. Словарь Рохелио А. Летусе Ла О (Rogelio A. Letusé La O) содержит эпонимы, применяемые в экономике, науке и технике, истории, религии, культуре, политике, спорте и других областях. В структуре словарной статьи содержится информация об этимологии единицы, предложения-иллюстрации из оригинальных источников [21]. Как видим, в вышеописанных опубликованных словарях реализуются различные подходы к репрезентации эпонимов, и, следовательно, словари относятся к разным классификационным типам.

М.И. Солнышкина, Л.И. Тагирова полагают, что ведущими принципами современной социолектографии выступают функциональный и корпусный подходы [15]. Мы разделяем данную точку зрения, поскольку наглядный прецедент использования описываемых в лексикографическом источнике единиц в виде выдержки из базы тематических текстов сообщает словарю аутентичность. Выбор текстового материала влечет за собой разного рода трудности, однако необходимость данной фактической информации и соответствующего элемента словарной статьи не вызывает сомнения. Для реализации принципа жанрового разнообразия база иллюстративного материала данного исследования содержит широкий спектр жанров спортивных текстов: правила судейства, учебные пособия, статьи спортивной прессы, научные статьи, спортивные справочники и энциклопедии разных лет (на данном этапе исследования – около 120 произведений, в которых зафиксировано применение эпонимов). Изученная нами литература датируется с 1936 года. Иллюстрации из более ранних источников (старше 30 лет) изучаются автором и могут быть представлены в словаре с целью доказательства жизнестойкости терминологической единицы, а также в качестве примеров для терминов-историзмов.

Практика фиксации спортивных эпонимических терминов датируется 1957 годом, когда был опубликован Словарь-справочник «Спортивная терминология и ее эквиваленты в английском, немецком и французском языках» [14]. Он включал наиболее употребительные однокомпонентные и

составные термины по восемнадцати видам спорта, а также общеспортивные термины и слова, часто употребляющиеся в специальной литературе. Источник содержал несколько терминов с именем собственным, которые представлены в таблице, и не включал толкований.

В опубликованных в XXI веке словарях спортивных терминов уделено ненамного больше внимания эпонимическим единицам. Например, русско-английский спортивный словарь И.В. Нечаева (2006), содержащий около 9000 слов и словосочетаний по наиболее популярным видам спорта, а также разнообразные команды судей и перечень основных международных спортивных организаций фиксирует около 20 терминов с именем собственным. Например, **вердикт по делу Босмана** – **Bosman verdict**; **переворот Юрченко** – **Yurchenko double twist**; **тест Купера** – **Cooper's test**; **тройной лутц** – **triple lutz** [10]. Русскоязычным толковым словарем, включающим в себя термины по наиболее распространенным видам спорта, а также по теории и методике физической культуры, смежным научным и учебным дисциплинам, является издание «Терминология спорта. Толковый словарь спортивных терминов», которое содержит около 9500 единиц. В нем зафиксированы без малого 200 единиц, в структуру которых входит имя собственное. Например, **Балуев бесклапанный двигатель, изобретенный А.Н. Балуевым из г.Твери.**; **система Филлиса система верховой езды и выездки Джемса Филлиса, знаменитого наездника и педагога**; **сальто Янц из вися лежа лицом внутрь махом назад сальто вперед согнувшись ноги врозь в вис на верхней жерди** [16].

Еще одним изданием, где эпонимы представлены как заголовочные слова, является двуязычный словарь гимнастических терминов Сабирова Ю.А. Приведем пример словарной статьи термина-эпонима: **Цухольд**: выкрут назад на в/ж с перелетом над н/ж в стойку на руках на н/ж; **перелет Цухольд** from outer back support on high bar, swing backward dislocation with flight over the low bar to handstand on low bar; **Zuchold circle/flight** [13]. Таким образом, микроструктура в данном источнике состоит из леммы-эпонима, дефиниции на русском языке, полной формы русского эпонимического термина, дефиниции на английском языке и английского варианта единицы. Помимо этого, в конце словаря отдельно приведен список элементов и

Таблица

| <i>Русский</i> | <i>English</i> | <i>Deutsch</i> | <i>Français</i> |
|---|--------------------|----------------------|--------------------|
| Узел Пруссика самозахватывающий | Prussik knot | Prussikknoten | Nœud de Proussik |
| прыжок «лутц» | Lutz jump | Lutzsprung | saut Lutz |
| Прыжок полтора оборота (Аксель, Паульсен) | Axel, Paulsen jump | Axel, Paulsen Sprung | saut Axel, Paulsen |
| Прыжок «Торэн», Сальхов | Salkov | Salkowsprung | saut Salkov |
| Треджен (способ плавания) | trudgeon stroke | Trudgeon | trudgeon |

Лексикография

комбинаций, получивших названия по фамилиям спортсменов, впервые их исполнивших.

Некодифицированная спортивная лексика также подвергалась фиксации в специализированных словарях. В Словаре профессионального спортивного языка Ф.Х. Исмаевой зафиксированы 13 единиц, образованных от имен собственных. Например, единица **арнольд** восходит к имени американского киноактера Арнольда Шварценеггера и семантизируется следующим образом: 1) *культурист, сильный мускулистый человек*; 2) *сильный спортсмен* [6].

Изучение в рамках данного исследования около 15 толковых, двуязычных и многоязычных словарей спортивной лексики позволяет сделать вывод о том, что ни один из них не фиксирует полный состав спортивной эпонимической терминологии, поэтому специализированный словарь эпонимической спортивной лексики предполагает беспрецедентный опыт создания корпуса терминов-эпонимов спорта. Комплексное изучение спортивных терминов-эпонимов и составление специализированного словаря может послужить восполнению существующей лакуны в терминографической практике.

Макроструктура словаря предполагает в качестве компонентов предисловие, руководство пользователя, «корпус» словаря и список источников. Предисловие раскрывает способы аккумуляции фактического материала: метод сплошной выборки из словарей; изучение корпуса текстов (правила международных соревнований, учебная литература, научные статьи, спортивная пресса, энциклопедическая литература); интервьюирование спортсменов и тренеров. В предисловии также обозначается основная цель словаря – фиксация однословных и многословных единиц терминологии спорта, содержащих в своей структуре имена собственные; указывается целевая аудитория – предполагаемыми пользователями словаря являются филологи, лингвисты, спортсмены, тренеры, спортивные переводчики, журналисты и комментаторы, а также лица, интересующиеся спортивной терминологией. В руководстве пользователя описываются компоненты словарной статьи, приводятся знаки, используемые в словаре, представлена расшифровка аббревиатур. Например, \diamond (*ромб*) вводит словосочетания, в состав которых входит заголовочное слово; \sim (*тильда*) заменяет заглавное слово или словосочетание внутри словарной статьи; * (*звездочка*) перед словом указывает на наличие словарной статьи с данным словом в качестве заглавного; **в/ж** *верхняя жердь*; **п/ж** *нижняя жердь*; **НВ** *high bar*; **ЛВ** *low bar*.

Корпус словаря организован тематически, по видам спорта. Идеографический подход обусловлен тем, что эпонимические единицы, применяемые в разных видах спорта, обладают различными внутриязыковыми характеристиками. Их количественные параметры также различны: в фигурном

катании, альпинизме, легкой атлетике эпонимы исчисляются десятками, в спортивной гимнастике – сотнями единиц. В Словаре должны найти отражение единицы, принадлежащие разным тематическим пластам. Помимо наименований комбинаций, элементов, способов выполнения движений, в языке спорта присутствуют единицы, обозначающие спортивное оборудование (**Машина Смита – Smith machine**, **палатка Здарского, здарка – Zdarsky tent**), наименования соревнований и разыгрываемых призов (**Кубок Стэнли – Stanley Cup**, **кубок Дэвиса – Davis Cup**). Внутри разделов словарные статьи предполагается расположить в алфавитном порядке их эпонимических элементов.

В списке используемой литературы приводятся источники фактического, энциклопедического и иллюстративного материала.

В структуре словарной статьи обозначим восемь зон:

1) Заголовочное слово (лемма), представляет собой эпоним; если термин состоит из нескольких компонентов, то он представлен по алфавиту эпонима, но не стержневого компонента. Как, например, в Олимпийской энциклопедии (1980): **Бона-косса графа приз**, **Боливарианские игры**, **Мохаммеда Тахера приз**, **Фернлея приз** [12].

Применение термина-эпонима в межкультурной коммуникации связано с трудностями орфографического и фонетического характера, что является причиной вариаций в написании. Например, способ преодоления планки в прыжках в высоту в Толковом словаре спортивных терминов зафиксирован как **фосбюри-флоп**, но более распространенной формой написания является **фосбери-флоп**: *Угол вылета в прыжках «фосбери-флоп» составляет 50–60°: чем выше скорость разбега, тем меньше угол вылета* [3]. На данном этапе исследования в корпусе автора-составителя зафиксировано 8 источников, в которых применена форма **фосбери-флоп**, и 3 источника, в которых использован вариант **фосбюри-флоп**. С целью наиболее полного и подробного описания терминов в словаре мы считаем возможным и корректным представление обоих вариантов со ссылками на соответствующие употребления.

2) Облигаторность фонетических характеристик определяется уникальностью имен собственных, которая предполагает возможные трудности произношения, в частности – правильность ударения. Ударение в заголовочных словах обозначается знаком акцента над гласной, например **Р'ИТТБЕРГЕР**; **С'АЛЬХОВ**.

3) Функциональные характеристики включают указание на временную принадлежность единицы. Например, термины **петля Корбут** и **петля Мухиной** являются историзмами, поскольку, в соответствии с современными правилами спортивной гимнастики, обозначаемые ими элементы не исполняются ни в соревновательном, ни в тре-

нировочном процессе, согласно информации, полученной автором статьи от специалистов.

4) Зона шифров (паспортизация) предполагает указание на источник семантизации в случае его наличия – словник, словарь – в виде короткой аббревиатуры: а) по названию ТССТ – *Толковый словарь спортивной терминологии* или б) по фамилии автора С – *Сабиров Ю.А.*

5) Зона семантизации содержит дефиницию эпонима.

6) Этимологическая зона является обязательной и содержит информацию о лице, имя которого явилось производной основой знака. Особенностью лексикографического описания терминов-эпонимов является то, что в словарной статье необходима историческая справка, т.к. «забвение в термине этимологического содержания лишает его сути, ради которой он был образован <...>. Собственное же имя как словообразовательная основа термина содержит определенные коннотативные оттенки» [2]. В исследовании Е.А. Зюзиной утверждается, что информация об эпониме наполняет семантику производного от него термина культурологически значимым содержанием [5]. Наше исследование показало, что изучение происхождения эпонимического термина требует скрупулезного анализа большого количества специальной литературы и перепроверки фактов. Например, ранее, в XX веке предполагалось, что название прыжка **валлей** происходит от английского слова **valley** *долина* «из-за характерного рисунка, остающегося на лоду при исполнении этого прыжка» [9]. Согласно современным электронным источникам, прыжок валлей назван так в честь американского фигуриста Нейта Вэлли [23].

7) Зона перевода фиксирует межъязыковой эквивалент термина-эпонима. Несмотря на то, что эпонимы, преимущественно, являются интернациональными единицами, возможны случаи национально маркированных единиц. Например, в Англо-русском / русско-английском карманном хоккейном словаре (2010), русское словосочетание «**Бобровский** гол в качестве синонима имеет дескриптивную единицу **гол, забитый с выкатывания из-за ворот** и в качестве английского варианта словосочетание **wraparound goal** [4].

8) В зоне контекстов (иллюстрации) представлен иллюстративный материал. Текст иллюстрации выделяется курсивом, иллюстрируемый термин – полужирным шрифтом. В скобках указывается автор или название и номер страницы источника, где употреблен эпоним. Например: *Прыжки **Куэрво** имеют ту же стоимость, что и прыжки переворотом с сальто вперед и вращениями. **Cuervo** vaults have the same value as equivalent Handspring Salto vaults with twists* [11].

Таким образом, создание многофункционального словаря спортивной эпонимической лексики внесет вклад в сохранение национального и международного спортивно-культурного наследия.

Сложность структуры словарной статьи, включающей восемь зон, обусловлена комплексом задач, поставленных составителем: описание собственно языковых характеристик эпонимической единицы, представление этимологической информации, иллюстрация функционирования эпонима в оригинальном источнике. Издание такого лексикографического ресурса поспособствует актуализации мемориальной функции эпонимов в языке, проиллюстрирует опыт применения эпонимов в специальном дискурсе.

Литература

1. Борщевская, Т.С. *Терминография менеджмента (критический обзор новейших изданий)* / Т.С. Борщевская // *Мир русского слова*. – 2011. – № 4. – С. 43–47.
2. Брагина, А.А. *Значение и оттенки значения в термине* / А.А. Брагина // *Терминология и культура речи*. – М.: Наука, 1981. – С. 37–47.
3. Жилкин, А.И. *Легкая атлетика: учеб пособие для студ. высш. учеб. заведений* / А.И. Жилкин, В.С. Кузьмин, Е.В. Сидорчук. – 6-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 464 с.
4. Звонков, В.Л. *Англо-русский / русско-английский карманный хоккейный словарь* / В.Л. Звонков, Л.А. Зарахович. – М.: Человек, 2010. – 128 с.
5. Зюзина, Е.А. *Эпонимические единицы в составе специальной авиационной лексики: дис. ... канд. филол. наук* / Е.А. Зюзина. – Краснодар, 2006. – 180 с.
6. Исмаева, Ф.Х. *Словарь профессионального спортивного языка* / Ф.Х. Исмаева. – Казань: Изд-во Казанск. ун-та, 2006. – 108 с.
7. Какзанова, Е.М. *Роль терминов в прикладной лингвистике: лексикографическая фиксация терминов-эпонимов* / Е.М. Какзанова // *Сборники конференций НИЦ Социосфера*. – 2011. – № 13. – С. 265–269.
8. Кондратьева, Т.Н. *Метаморфозы собственного имени: опыт словаря* / Т.Н. Кондратьева; науч. ред. А.Т. Липатов. – Казань: Изд-во Казанского университета, 1983. – 110 с.
9. Мишин, А.Н. *Фигурное катание для всех* / А.Н. Мишин. – Лениздат, 1976. – 120 с.
10. Нечаев, И.В. *Русско-английский спортивный словарь* / И.В. Нечаев. – М.: Рус. яз.: Медиа, 2006. – 198 с.
11. *Правила судейства 2013–2016: Men's Artistic Gymnastics*. – [http://www.fig-gymnastics.com/publicdir/rules/files/mag/MAG%20CoP%202013-2016%20\(GER%20ENG%20RUS\)%20Feb%202013.pdf](http://www.fig-gymnastics.com/publicdir/rules/files/mag/MAG%20CoP%202013-2016%20(GER%20ENG%20RUS)%20Feb%202013.pdf)
12. *Олимпийская энциклопедия* / гл. ред. С.П. Павлов. – М.: Советская энциклопедия, 1980. – 415 с.
13. Сабиров, Ю.А. *Русско-английский словарь гимнастических терминов* / Ю.А. Сабиров. – М.: Рус. яз., 1988. – 176 с.
14. Скородумова, Н.Н. *Спортивная терминология и ее эквиваленты в английском, немецком*

Лексикография

и французском языках / Н.Н. Скородумова, Е.Г. Короновская, К.Н. Гуснина. – М.: Изд-во литературы на ин. яз., 1957. – 384 с.

15. Солнышкина, М.И. Двухязычная социолектография: состояние и проблемы / М.И. Солнышкина, Л.И. Тагирова // Филология и культура. – 2013. – № 4. – С. 125–132.

16. Терминология спорта. Толковый словарь спортивных терминов: ок. 9500 терминов / сост. Ф.П. Сулов, Д.А. Тышлер. – М.: СпортАкадемПресс, 2001. – 480 с.

17. Топоров, Г.Н. Эпонимические термины в клинической анатомии человека: Словарь / Г.Н. Топоров. – К.: Выща шк. Головное изд-во, 1988. – 160 с.

18. Фельде, О.В. Историческая терминология русского языка: этапы становления и перспективы развития / О.В. Фельде // Вопросы лексикографии. – 2012. – № 2. – С. 33–38.

19. Цэдэндоржийн, Э. К вопросу о создании национально ориентированного двуязычного словаря эпонимов / Э. Цэдэндоржийн // Сборники конференций НИЦ Социосфера. – 2013. – № 58. – С. 17–21.

20. Beeching, C.L. *A dictionary of eponyms* (3rd ed.) / C.L. Beeching. – The Library Association, London, 1989. – 218 p.

21. Elsevier's *Dictionary of Eponyms* / compiled by Rogelio A. Letusé La O. – La Havana, Cuba (1st ed.). – Elsevier, 2001. – 296 p.

22. Trossel, M.V. *The Current Problems of Compiling Translation-Orientated Terminological Dictionaries* / M.V. Trossel // Журнал Сибирского федерального университета. Серия «Гуманитарные науки». – 2015. – Т. 8, № 8. – С. 1762–1768.

23. Wikipedia: Walley jump URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Walley_jump (дата обращения: 05.12.2015)

Бобырева Наталья Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры европейских языков и культур, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Казань), Nathalienb@yandex.ru

Поступила в редакцию 21 декабря 2015 г.

DOI: 10.14529/ling160107

REPRESENTATION OF EPOYMOUS SPORT TERMS IN A SPECIALIZED DICTIONARY

N.N. Bobyрева, Nathalienb@yandex.ru
Kazan Federal University, Kazan, Russian Federation

The article covers the principles of lexicographic registration of eponymous words and phrases used in sport discourse. The paper describes the basic elements of micro- and macrostructure of the dictionary of sports eponyms with reference to their structural, semantic, functional and etymological features. One-word and multiword eponyms are the material of the research, and the existing monolingual and bilingual dictionaries, glossaries and texts on sports representing different styles and genres, eponymous dictionaries of other fields are the source base of the research. The results of the research contribute to the development of the terminographic studies and may be used in the practice of special and eponymous dictionaries compiling, as well as in the academic practice of teaching special courses of terminological studies, sociolinguistics, translation of texts for special purposes.

Keywords: eponym, dictionary of eponyms, dictionary entry, term, sublanguage of sport.

References

1. Borschevskaya T.S. [Management Terminography (Modern Dictionaries Review)]. *Mir Russkogo Slova* [World of Russian Word]. 2011, no. 4, pp. 43–47. (in Russ.)
2. Bragina A.A. Znachenije i ottenki znachenija v termine [The Meaning and Shades of Meaning in the Term]. *Terminologija i kultura rechi* [Terminology and Speech Culture]. Moscow, Nauka, 1981. pp. 37–47.
3. Zhilkin A.I., Kuzmin V.S., Sidorchuk E.V. *Lyegkaya Atletika* [Athletics]: textbook for university students. (6th ed.). Moscow, Publishing Center “Academia”, 2009. 464 p.
4. Zvonkov V.L., Zarakhovich L.A. *Anglo-Russkiy / Russko-Angliyskiy karmannyi hokkeinyi slovar* [English-Russian / Russian-English Pocket Hockey Dictionary]. Moscow, Publishing House “Chelovek”, 2010, 128 p.

5. Zyuzina E.A. *Eponimicheskiye yedinitsey v sostave spetsialnoy aviatsionnoy leksiki* [Eponymous Units in the Corpus of Special Aviation Lexis]: PhD thesis. Krasnodar, 2006. 180 p.
6. Ismayeva F.Kh. *Slovar professionalnogo sportivnogo yazyka* [Dictionary of Professional Language of Sport]. Kazan, Publishing House of Kazan University, 2006. 108 p.
7. Kakzanova E.M. [The Role of Terms in Applied Linguistics: Lexicographic Fixation of Eponymous Terms]. *Sborniki konferentsiy NITS Sociosfera* [Proceedings of The Science Publishing Centre «Sociosphere»], 2011, no. 13, pp. 265–269. (in Russ.)
8. Kondratyeva T.N. *Metamorfozy sobstvennogo imeni: opyt slovarya* [Metamorphoses of the Proper Name]. Ed. by A.T. Lipatov. Kazan, Publishing House of Kazan University, 1983. 110 p.
9. Mishin A.N. *Figurnoye kataniye dlya vseh* [Figure Skating for Everyone]. Lenizdat, 1976, 120 p.
10. Nechayev I.V. *Russko-angliyskiy sportivnyi slovar* [Russian-English Sport Dictionary]. Moscow, Publishing House “Russian Language”Media, 2006. 198 p.
11. Code of Points: 2013 – 2016: Men’s Artistic Gymnastics. URL: [http://www.fig-gymnastics.com/public-dir/rules/files/mag/MAG%20CoP%202013-2016%20\(GER%20ENG%20RUS\)%20Feb%202013.pdf](http://www.fig-gymnastics.com/public-dir/rules/files/mag/MAG%20CoP%202013-2016%20(GER%20ENG%20RUS)%20Feb%202013.pdf)
12. *Olimpiyskaya Encyclopedia* [Olympic Encyclopedia] Ed. by S.P. Pavlov. Moscow, Publishing House “Soviet Encyclopedia”, 1980, 415 p.
13. Sabirov Yu.A. *Russko-angliyskiy slovar gimnasticheskikh terminov* [Russian-English Dictionary of Gymnastic Terms]. Moscow, Publishing House “Russian Language”, 1988, 176 p.
14. Skorodumova N.N., Koronovskaya E.G. Gusnina K.N. *Sportivnaya terminologiya i ee ekvivalenty v angliyskom, nemetskom i frantsuzskom yazykakh* [Sport Terminology and Its Equivalents in English, German and French]. Moscow, Publishing House of Literature in Foreign Languages, 1957, 384 p.
15. Solnyshkina M.I., Tagirova L.I. [Bilingual Sociolectography: State of Affairs]. *Philology and Culture*. 2013. no. 4. pp. 125–132. (in Russ.)
16. *Terminologiya sporta. Tolkovy slovar sportivnykh terminov* [Terminology of Sport. Monolingual dictionary of sport terms]. Comp. by F.P. Suslov, D.A. Tyshler. Moscow, SportAkademPress, 2001, 480 p.
17. Toporov G.N. *Eponimicheskiye terminy v klinicheskoy anatomii cheloveka: Slovar* [Eponymous Terms in Clinical Human Anatomy: Dictionary]. Kiev, Vyshcha Shkola. The Leading Publishing House, 1988, 160 p.
18. Filde O.V. [Historical terminography of Russian language: timeline and prospects for development]. *Journal of Lexicography*. 2012, no. 2. pp. 33–38. (in Russ.)
19. Tsedendorzhiyn E. [Revising the Creation of Nationally Oriented Bilingual Dictionary of Eponyms] *Sborniki konferentsiy NITS Sociosfera* [Proceedings of The Science Publishing Centre «Sociosphere»]. 2013, no. 58, pp. 17–21. (in Russ.)
20. Beeching C.L. *A Dictionary of Eponyms* (3rd ed.). The Library Association, London, 1989, 218 p.
21. *Elsevier’s Dictionary of Eponyms*. Compiled by Rogelio A. Letusé La O. La Havana, Cuba (1st ed.). Elsevier, 2001. 296 p.
22. Trossel M.V. The Current Problems of Compiling Translation-Orientated Terminological Dictionaries. *Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences*. 2015, vol. 8, no. 8, pp. 1762–1768. (in Russ.)
23. Wikipedia: Walley jump. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Walley_jump (accessed: 05.12.2015)

Nataliya N. Bobyreva, PhD, associate professor, European Languages and Cultures Department, Kazan Federal University, Nathalienb@yandex.ru

Received 21 December 2015

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Бобырева, Н.Н. Репрезентация эпонимических единиц подъязыка спорта в специализированном словаре / Н.Н. Бобырева // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2016. – Т. 13, № 1. – С. 38–43. DOI: 10.14529/ling160107

FOR CITATION

Bobyreva N.N. Representation of Eponymous Sport Terms in a Specialized Dictionary. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2016, vol. 13, no. 1, pp. 38–43. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling160107